

280A1017(04)

18.10.80

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 275/37

AVTAL

i form av en skriftväxling mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och republiken Uruguay om handel med får- och lammkött

Brev nr 1

Härmed har jag äran att hänvisa till de förhandlingar som nyligen har ägt rum mellan våra respektive delegationer i syfte att införa bestämmelser angående import till Europeiska ekonomiska gemenskapen av får-, lamm- och getkött från Uruguay i samband med gemenskapens genomförande av den gemensamma organisationen av marknaden för får- och getkött.

Under dessa förhandlingar har båda parter enats om följande:

1. Detta avtal omfattar
 - färskt eller kylt får-, lamm- och getkött (undernummer 02.01 A IV a) i Gemensamma tulltaxan),
 - fryst får-, lamm- och getkött (undernummer 02.01 A IV b) Gemensamma tulltaxan).
2. Inom ramarna för detta avtal fastställs den mängd får-, lamm- och getkött som årligen kan exporteras från Uruguay till gemenskapen till:

5 100 ton uttryckt i slaktvikt⁽¹⁾.

För att säkerställa att avtalet fungerar smidigt åtar sig Uruguay att införa lämpliga förfaranden i syfte att säkerställa att den årliga mängd som faktiskt exporteras inte överskrider mängden enligt avtalet och att den exporteras i enlighet med de traditionella produktformerna (fryst eller kylt).

Om ändringar inom teknologi och handel gör det möjligt att ändra den handelsmässiga produktformen, skall avtalets två parter före eventuella ändringar rådgöra med varandra i den kommitté som nämns i klausul 10 för att finna en tillfredsställande lösning.
3. Om gemenskapen gör bruk av skyddsklausulen förbinder den sig att inte låta detta påverka Uruguays tillträde till gemenskapens marknad som föreskrivs i detta avtal.
4. Om importen från Uruguay under något år överstiger den överenskomna mängden, förbehåller sig gemenskapen rätten att under återstoden av året upphöra med importen från Uruguay. Den överskjutande mängden dras från den mängd som Uruguay har rätt att exportera under det påföljande året.
5. Gemenskapen förpliktar sig att begränsa den avgift som läggs på importen av produkter som omfattas av detta avtal till högst 10 % av värdet.

⁽¹⁾ Slaktvikt (ekvivalent vikt med ben). Med denna term avses vikten hos kött med ben som sådant samt urbenat kött som med hjälp av en koefficient räknas om till vikt med ben. Sålunda motsvaras 55 kg urbenat fårkött av 100 kg fårkött med ben och 60 kg urbenat lammkött av 100 kg lammkött med ben.

6. När nya medlemsstater tillträder, ändrar gemenskapen efter att ha rådgjort med Uruguay de i klausul 2 fastställda mängderna i enlighet med Uruguays handel med varje ny medlemsstat. Importavgifterna för de nämnda nya medlemsstaterna skall fastställas i enlighet med reglerna i anslutningsavtalet, varvid hänsyn tas till den högsta nivå för avgiften som anges i klausul 5.

Den totala mängd som anges i klausul 2 ovan fastställs till 5 800 ton slaktvikt från och med Greklands tillträde till gemenskapen.

7. Gemenskapen kommer att sträva efter att undvika varje slags marknadsutveckling som kan vara till skada för avsättningen av får- och lammkött från Uruguay på gemenskapens marknad, inom gränserna för de överenskomna mängderna. Gemenskapen skall särskilt vidta åtgärder för att säkerställa att avyttringen av interventionslager i fryst form till följd av förordningens funktionssätt inte undergräver denna avsättning av får- och lammkött från Uruguay.
8. Med hänsyn till målen för och bestämmelserna i detta avtal erkänner gemenskapen att bidrag eller andra former för stöd till export av får- och lammkött och av levande får och lamm avsedda för slakt endast kommer att tillämpas till priser och på villkor som uppfyller existerande internationella förpliktelser och med avseende på gemenskapens traditionella andel av världshandeln med dessa produkter. Dessa ord skall tolkas på ett sätt som är i överensstämmelse med artikel 16 i Allmänna tull- och handelsavtalet och särskilt i överensstämmelse med artikel 10.2 c i överenskommelsen om tolkning och tillämpning av artiklarna 6, 16 och 23 i Allmänna tull- och handelsavtalet.
9. Uruguay skall säkerställa att detta avtal efterlevs, bland annat genom utfärdande av exportlicenser för de i klausul 1 nämnda produkterna, inom gränserna för de mängder som omfattas av detta avtal.

Gemenskapen skall åta sig att anta alla nödvändiga bestämmelser för att göra utfärdandet av importlicenser för ovannämnda produkter med ursprung i Uruguay beroende av att det framläggs en exportlicens utfärdad av den behöriga myndighet som utsetts av den uruguayanska regeringen.

Tillämpningsföreskrifter för detta system skall fastställas på ett sådant sätt att det är överflödigt att ställa en säkerhet för utfärdandet av importlicensen för produkterna i fråga.

I dessa tillämpningsföreskrifter skall också föreskrivas att den behöriga myndigheten i Uruguay periodiskt skall meddela den behöriga myndigheten i gemenskapen hur stora mängder det har utfärdats exportlicenser för, uppdelat, när så är lämpligt, efter bestämmelseort.

10. En rådgivande kommitté sammansatt av representanter från gemenskapen och från Uruguay skall inrättas. Kommitténs uppgift är att se till så att avtalet tillämpas korrekt och fungerar smidigt. Den undersöker regelbundet utvecklingen på de två parternas marknader för får-, lamm- och getkött och utvecklingen på den internationella marknaden, samt avsättningsförhållandena på dessa marknader, bl.a. de förhållanden som inverkar på det mål som uppställs i klausul 7.

Kommittén skall säkerställa att exporten till gemenskapen av produkter som är framställda av får-, lamm- och getkött enligt tullnummer som det inte hänvisas till i avtalet, inte hindrar en korrekt tillämpning av avtalet.

Kommittén skall diskutera alla spørsmål som kan uppstå i samband med avtalets tillämpning, och rekommendera lämpliga lösningar till de behöriga myndigheterna.

11. Bestämmelserna i detta avtal inskränker inte parternas rättigheter och förpliktelser enligt GATT.
12. Den årliga mängd som fastställs i klausul 2 gäller perioden från och med den 1 januari till och med den 31 december. Den mängd som gäller från avtalets ikraftträdande och fram till den 1 januari påföljande år skall fastställas som en proportionell andel av den samlade årliga mängden under hänsynstagande till att handeln är säsongsberoende.
13. Detta avtal gäller för de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen tillämpas, på de villkor som fastställs i fördraget, och för republiken Uruguays territorium.
14. Avtalet träder i kraft den 20 oktober 1980. Det gäller till och med den 31 mars 1984, varefter det med ett års skriftligt varsel kan sägas upp av en av parterna. Under alla omständigheter skall de två parterna granska bestämmelserna i avtalet före den 1 april 1984 med tanke på de eventuella ändringar som de finner nödvändiga.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville vara vänlig och bekräfta att Er regering ställer sig bakom det ovanstående.

Högaktningsfullt,

*På
Europeiska gemenskapernas råds
vägnar*

Brev nr 2

Härmed har jag äran att bekräfta mottagandet av Ert brev med dagens datum, och med följande lydelse:

”Härmed har jag äran att hänvisa till de förhandlingar som nyligen har ägt rum mellan våra respektive delegationer i syfte att införa bestämmelser angående import till Europeiska ekonomiska gemenskapen av får-, lamm- och getkött från Uruguay i samband med gemenskapens genomförande av den gemensamma organisationen av marknaden för får- och getkött.

Under dessa förhandlingar har båda parter enats om följande:

1. Detta avtal omfattar

- färskt eller kylt får-, lamm- och getkött (undernummer 02.01 A IV a) i Gemensamma tulltaxan),
- fryst får-, lamm- och getkött (undernummer 02.01 A IV b) Gemensamma tulltaxan).

2. Inom ramarna för detta avtal fastställs den mängd får-, lamm- och getkött som årligen kan exporteras från Uruguay till gemenskapen till:

5 100 ton uttryckt i slaktvikt⁽¹⁾.

För att säkerställa att avtalet fungerar smidigt åtar sig Uruguay att införa lämpliga förfaranden i syfte att säkerställa att den årliga mängd som faktiskt exporteras inte överskrider mängden enligt avtalet och att den exporteras i enlighet med de traditionella produktformerna (fryst eller kylt).

Om ändringar inom teknologi och handel gör det möjligt att ändra den handelsmässiga produktformen, skall avtalets två parter före eventuella ändringar rådgöra med varandra i den kommitté som nämns i klausul 10 för att finna en tillfredsställande lösning.

3. Om gemenskapen gör bruk av skyddsklausulen förbinder den sig att inte låta detta påverka Uruguays tillträde till gemenskapens marknad som föreskrivs i detta avtal.
4. Om importen från Uruguay under något år överstiger den överenskomna mängden, förbehåller sig gemenskapen rätten att under återstoden av året upphöra med importen från Uruguay. Den överskjutande mängden dras från den mängd som Uruguay har rätt att exportera under det påföljande året.
5. Gemenskapen förpliktar sig att begränsa den avgift som läggs på importen av produkter som omfattas av detta avtal till högst 10 % av värdet.

⁽¹⁾ Slaktvikt (ekvivalent vikt med ben). Med denna term avses vikten hos kött med ben som sådant samt urbenat kött som med hjälp av en koefficient räknas om till vikt med ben. Sålunda motsvaras 55 kg urbenat fårkött av 100 kg fårkött med ben och 60 kg urbenat lammkött av 100 kg lammkött med ben.

6. När nya medlemsstater tillträder, ändrar gemenskapen efter att ha rådgjort med Uruguay de i klausul 2 fastställda mängderna i enlighet med Uruguays handel med varje ny medlemsstat. Importavgifterna för de nämnda nya medlemsstaterna skall fastställas i enlighet med reglerna i anslutningsavtalet, varvid hänsyn tas till den högsta nivå för avgiften som anges i klausul 5.

Den totala mängd som anges i klausul 2 ovan fastställs till 5 800 ton slaktvikt från och med Greklands tillträde till gemenskapen.

7. Gemenskapen kommer att sträva efter att undvika varje slags marknadsutveckling som kan vara till skada för avsättningen av får- och lammkött från Uruguay på gemenskapens marknad, inom gränserna för de överenskomna mängderna. Gemenskapen skall särskilt vidta åtgärder för att säkerställa att avyttringen av interventionslager i fryst form till följd av förordningens funktionssätt inte undergräver denna avsättning av får- och lammkött från Uruguay.
8. Med hänsyn till målen för och bestämmelserna i detta avtal erkänner gemenskapen att bidrag eller andra former för stöd till export av får- och lammkött och av levande får och lamm avsedda för slakt endast kommer att tillämpas till priser och på villkor som uppfyller existerande internationella förpliktelser och med avseende på gemenskapens traditionella andel av världshandeln med dessa produkter. Dessa ord skall tolkas på ett sätt som är i överensstämmelse med artikel 16 i Allmänna tull- och handelsavtalet och särskilt i överensstämmelse med artikel 10.2 c i överenskommelsen om tolkning och tillämpning av artiklarna 6, 16 och 23 i Allmänna tull- och handelsavtalet.
9. Uruguay skall säkerställa att detta avtal efterlevs, bland annat genom utfärdande av exportlicenser för de i klausul 1 nämnda produkterna, inom gränserna för de mängder som omfattas av detta avtal.

Gemenskapen skall åta sig att anta alla nödvändiga bestämmelser för att göra utfärdandet av importlicenser för ovannämnda produkter med ursprung i Uruguay beroende av att det framläggs en exportlicens utfärdad av den behöriga myndighet som utsetts av den uruguayiska regeringen.

Tillämpningsföreskrifter för detta system skall fastställas på ett sådant sätt att det är överflödigt att ställa en säkerhet för utfärdandet av importlicensen för produkterna i fråga.

I dessa tillämpningsföreskrifter skall också föreskrivas att den behöriga myndigheten i Uruguay periodiskt skall meddela den behöriga myndigheten i gemenskapen hur stora mängder det har utfärdats exportlicenser för, uppdelat, när så är lämpligt, efter bestämmelseort.

10. En rådgivande kommitté sammansatt av representanter från gemenskapen och från Uruguay skall inrättas. Kommitténs uppgift är att se till så att avtalet tillämpas korrekt och fungerar smidigt. Den undersöker regelbundet utvecklingen på de två parternas marknader för får-, lamm- och getkött och utvecklingen på den internationella marknaden, samt avsättningsförhållandena på dessa marknader, bl.a. de förhållanden som inverkar på det mål som uppställs i klausul 7.

Kommittén skall säkerställa att exporten till gemenskapen av produkter som är framställda av får-, lamm- och getkött enligt tullnummer som det inte hänvisas till i avtalet, inte hindrar en korrekt tillämpning av avtalet.

Kommittén skall diskutera alla spörsmål som kan uppstå i samband med avtalets tillämpning, och rekommendera lämpliga lösningar till de behöriga myndigheterna.

11. Bestämmelserna i detta avtal inskränker inte parternas rättigheter och förpliktelser enligt GATT.
12. Den årliga mängd som fastställs i klausul 2 gäller perioden från och med den 1 januari till och med den 31 december. Den mängd som gäller från avtalets ikraftträdande och fram till den 1 januari påföljande år skall fastställas som en proportionell andel av den samlade årliga mängden under hänsynstagande till att handeln är säsongsberoende.
13. Detta avtal gäller för de territorier där Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen tillämpas, på de villkor som fastställs i fördraget, och för republiken Uruguays territorium.
14. Avtalet träder i kraft den 20 oktober 1980. Det gäller till och med den 31 mars 1984, varefter det med ett års skriftligt varsel kan sägas upp av en av parterna. Under alla omständigheter skall de två parterna granska bestämmelserna i avtalet före den 1 april 1984 med tanke på de eventuella ändringar som de finner nödvändiga.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville vara vänlig och bekräfta att Er regering ställer sig bakom det ovanstående.”

Jag har äran att bekräfta att min regering ställer sig bakom innehållet i Ert brev.

Högaktningsfullt,

För republiken Uruguays regering
